

DOUE HA MA BRO

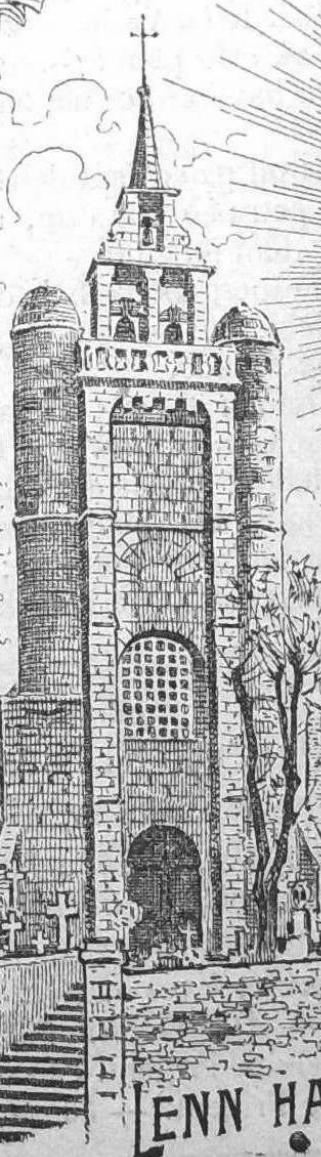
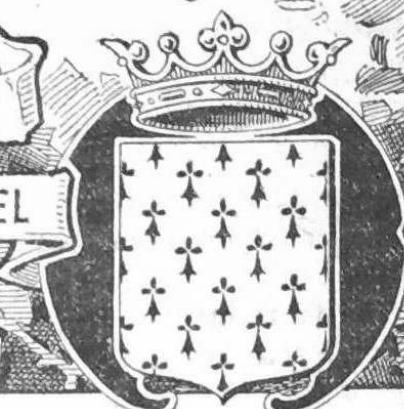
KENTOC'H

MERVEL

EWID EN EM LABEV

MOEZ ITRON VARIA
GOZ-ILIZ PLANIELREOLEN
DA VEVAN
EN GWIR
GRISTENCARET
DOUE
HA CARETAN
NESANDA
2. VIRET

LENN HA REI DA LENN



23

Evit brasan gloar Doue !

Itron Varia Goz-Illiz, pedet evid'omp

Miz est zo evid'omp, Planielis, eur miz leun a bep seurt mado hag a bep seurt benozio. N'hon deuz kazi nemet digerin hon daouarn hag hon c'halon ha Douz n'he vadelez ho c'harg ba deuz mado ar bed man ha deuz mado an Eternite.

Evel ma laremp ar wech diwean, red eo poanial ; med pa wel al labourer he barko leun a bep seurt ed hag a bep seurt froez, he boan na gont ken ; he zaoulagad hag he galon, a sav war-zu an env, ha gant levezenez a kri bennoz ha trugare da Doue ha d'ar Werc'hez.

Setu petra a refet oll en pad miz est, dreist peb tra n'ho pedeno deuz ar beure ha deuz an noz, ha da c'bed an (offiso) da zul.

En pad miz est Doue na roï ket d'imp hepken mado an douar a vern ; med ouspen, an daou de kentan deuz ar miz n'em gay evid'omp pardon ar (Portioukul) hag e kreiz ar miz Pardon braz Itron Varia Goz-Illiz. Itron Varia Goz-Illiz ! Pegen dous n'eo ket an hano biniget ze evit peb kristen a Blaniel ! Hano hon mam eo, hag ouspen hano ar goellan hag an teneran deuz ar mamo.

Eur bugel karantezuz, dreist oll pa eo deut dehan he anaoudegez vrasan ha p'wel ervad petra eo eur vam, a glask bepred an dro hag an tu da ober dehi plijadur.

Arru eo goel he vam ger ; n'espagnou na bokedo na komzo flour, diredek a rei da bukek dehi, hag he vam karget a levezenez a retorno dehan benozio evit he vokedo.

Setu petra a refomp ni di c'hanter est evit tennan warn'omp ar graso kaer n'eus e-tre he daouarn Itron-Varia Goz-Illiz.

Kinigan refomp dehi hon c'halon, hon speret hag hon oll skiancho evit he servijin en deio ze ker koulz evel e-pad an oll amzer. Berzan refomp he fardon gant doujans ; skoer vad vedomp d'ar belerinet a deuo niveruz hag a bell da daoulian war douar biniget ar Goz-Illiz.

Mari hon peo !!!

An Otro Person.

PETRA ZO NEWE GANT CLOC'H ZANT PER.

Zakramant ar Vadeiant

A zo bet great kristenien, bugale da Zoue ha d'an Illiz, breudeur da Jezuz-Krist, heritourien ar Baradoz :

Miz Even. — 17. Marie-Yvonne Beauverger merch da Pierre ha da Marie-Anne Peut'bon. Paeron : Yves-Marie Loas. Maeronez : Marie-Françoise Le Vey. — 19. Victorine-Maria Thérésien merch da François ha da Perrine Prigent. Paeron : Charles Lescouarc'h. Maeronez : Perrine Prigent. — 30. Marie-Emilie

Calvez merc'h da Yves ha da Jeanne-Marie Minous. Paeron : Emile Quellec. Maeronez : Marie-Joseph Minous.

Miz Goueren. — 4. Eugène Callec mab da Toussaint ha da Philomène Fortun. Paeron : François Bescond. Maeronez : Eugénie Béchec. — 8. Maria Le Roy merc'h da Jean-François ha da Jeanne Turpin. Paeron : Jean-Marie Le Roy ha Maria André. — 11. Maria Sévénou merch da Charles ha da Marie-Louise Brouster. Paeron : François Brouster. Maeronez : Virginie Sévénou. — 12. Yves-Charles-Marie Omnes mab da Théophile ha da Maria Léon. Paeron : Charles Léon. Maeronez : Fébronie Entem.

Zakramant ar Briedelez

A zo bet unanet dre eul liam zantel ha n'ouz nemet ar maro a c'help he derri :

Miz Goueren. — 6. Guillaume Tilly mab major da Guillaume ha da Caroline Prod'homme a zo maro. Ha Maria Petibon merch'majores da François ha da Joséphine Guillou a zo maro, ganet hag o chom a Planiel. — 12. Yves-Marie Moreau mab major da Pierre ha da Catherine Guillou intao Jeanne-Yvonne Picard, ganet hag o chom a Pleuvian. Ha Marie-Louise Loas merch'majores da Yves ha da Joséphine Costiou a zo maro, ganet hag o chom a Planiel.

Interramanecho

A zo bet lakeat e douar zantel ar vered, da c'chedal de ar vam e goasked ar groaz :

Miz Even. — 20. René Peron mab da Maudez ha da Perrine Quéré.

Miz Goueren. — 6. Marie-Jeanne Rovec'h merch da Guillaume ha da Marie-Joseph Le Saint. — 9. Olivier Beauverger mab da Charles ha da Vincente Le Gonidec.

Pardon Itron Varia Goz Illiz

Ar 15 deuz ar miz a n'em gay pardon Itron Varia Goz-Illiz. Evel ar blavejo tremenet, ar chapel a jomo digor e-pad an noz deuz ar 14 d'ar 15. An oferenno a nefo leac'h er chapel : an iri gentan da anter-noz, an eil da 4 heur, an drede da 6 heur, ar bédéverd, ofern var gan da 10 heur. Ar biezegen vo great gant an Oro Saliou, rejant e skolach Landreger. D'an abarde, ar procesion a ielo kuit deuz ar bourg vit Goz-Illiz da 2 heur 1/2. Pa vo digoet er chapel, vo kânet gouspero ha roet bennoz ar Zakramant.

Bemde e-pad an eiste, an ofern vo laret er chapel da 7 heur.

— Aboue ar blavez 1890, peb den a c'hell gounid eun induljans leun devez ar pardon, gant m'a nefo koveseet he hec'hejo, recevet hon Zalver Zezuz-Krist en he galon, ha pedet eur pennadik bian er chapel e (intantiono) an Tad zantel ar Pab.

« Ar chouilled dour »

Ar chouilled dour, tom an amzer,
Zav ho sen, didoan ha séder;
Mai klevont an disteran trouz,
Setu hi da guz er fank louz! —

Eun delien-roz, eur blusken véo,
Eur bod raden, eur graouen fao,
Eur leotren zech', o kouea flour
Er paluden var rez an dour,

A sko, n'ho zouez, spont ar brasan,
Ken goaz hag ar bed o faoutan.
Mui na welfet hini war var,
Keit a ma vo chouez deuz ar bar.

Loenedigo kez! ho toaré
Zo doaré kals a dud birie;
Na zo ker peil da vond en dro
D'hen guelet, skler, e Breiz, hon Bro.

Nag a gristen zo kalonek,
Diouz klevet he gomzo lor'hék!
Biken, na zouzo, birkven
Diwar e zever eul linen;

Lenner! diouall ne vez « chouill dour »
Bez kristen c'houek e peb labour
Difén da feiz, kar da Zoué
Bale divorched, goudé zé.

An 22 a viz Even.



• Daoust d'an oll dréo d'hén enebi
• Ha d'an dud ive da c'hoari,
• Nitra na rai d'in emean,
• Na trein, na tec'het, na spountan.

Allas! Allas! ar c'homzo kaer
N'int met moged, a dreuz dan er
Mont a reont gant an avel
N'onket pelec'h, duze pell, pell.

Mar krog an aezzen da drouzal
Hag an dud diboel da c'hognal,
Ar paouz kezlor'hek bee'h varhan
A bak e fleuto, n'eur grenan.

Aoalc'h e vo d'eur skampillard
D'eur pen dijaj, d'eun teod kanfard
Dispen, leiz ho gino hudur,
Furnez, honestiz, sakradur.

• Yan ar chouill dour » a davo mik
Pleget he chouk, vel eun tortik;
Gand aon da gall kik hag eskern
O stourm ouz eul langaj lfern!

LE BON SAMARITAIN

Evangile du XII^e dimanche après la Pentecôte



Unjour Jésus,
pour nous enseigner la miséricorde envers le prochain, raconta à un docteur de la loi, qu'il interrogeait, cette parabole : Un homme, dit-il, allait à Jéricho : sur sa route, il fut attaqué par des voleurs qui, après l'avoir déboulillé, le laissèrent à demi mort. Un prêtre passa, le vit et ne le soulagea pas. Un lévite fit de même. Mais un Samaritain, touché

de compassion, s'approcha de lui, pansa ses plaies, le mit sur son cheval et le conduisit dans une hôtellerie, où on prit soin de lui. « Lequel de ces trois, dit Jésus, vous semble être le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs ? » Le docteur répondit : « Celui qui a exercé la miséricorde envers lui. » Jésus lui dit : « Allez, et faites de même. »

LES FAUX PRÉTEXTES

**Je n'ai pas de religion,
mais...
je suis honnête homme!**

ZASSURÉMENT, c'est fort bien d'être honnête homme au sens où on l'entend ici. Mais ce n'est pas suffisant.

Accordons à cet honnête homme toutes les vertus qu'on voudra. Il est probe et loyal : l'injustice le révolte. Il est ennemi de la dissimulation et du mensonge, bon pour ses égaux, facile pour ses inférieurs, compatissant pour les malheureux, réglé dans ses mœurs. Il fait le bonheur et la gloire de sa famille. Dans les affaires délicates on le prend pour conseiller, à cause de sa prudence et de sa droiture...

Malgré tout, il n'est pas tout à fait honnête homme, parce qu'il n'accomplit pas tous ses devoirs. La morale complète, en outre des devoirs envers le prochain et envers soi-même, comprend aussi les devoirs envers Dieu. Ne pas accomplir ces derniers devoirs,

c'est ne pas observer toute la morale. « Je me flatte, écrivait Racine à son fils, que, faisant votre possible pour devenir un parfait honnête homme, vous comprendrez qu'on ne peut l'être sans rendre à Dieu ce qu'on lui doit. »

OM ! CE LIVRE !

CLE LIVRE, c'est l'**Evangile**. Il faut bien qu'il ait un charme et une vertu plus qu'humaines, pour que des incrédules l'admirent et en fassent leur livre préféré !

Lorsque mourut Alfred de Musset, qui s'appelait lui-même « le moins crédule enfant de ce siècle sans foi », savez-vous ce qu'on découvrit dans sa chambre ? Un *Nouveau Testament* tout usé. Et sa vieille servante s'écria : « Oh ! ce livre ! Je ne sais pas ce que mon pauvre maître pouvait y trouver. Il avait pris une passion pour ce volume. A la fin, pour l'avoir la nuit à sa portée, il le mettait sous son oreiller. Et si souvent je l'ai trouvé en larmes en le lisant ! »

LA PLUIE

Si nous réfléchissons, si nous voulions bien nous donner la peine de lire dans le grand livre de Dieu qui est la nature, que de belles choses nous apprendrions !... Par exemple, le soleil, la chaleur, la pluie nous donneraient d'utiles leçons ..

— Je serais curieux de savoir ce que la pluie pourrait bien nous apprendre...

— Beaucoup plus que vous ne pensez !... Elle nous enseigne, en effet, la puissance, la sagesse et la bonté de Dieu.

— Comment cela ?

— La puissance de Dieu d'abord. Cela est facile à comprendre. Qui donc peut la faire tomber ou l'arrêter à son gré ?

— Personne.

— Il y a quelques années, un journaliste crut faire preuve d'esprit en raillant les prières que font les catholiques pour obtenir la pluie. Il disait : Il est inutile d'invoquer Dieu. La science a désormais trouvé le moyen de faire pleuvoir à volonté... il suffit de faire exploser de la dynamite dans l'espace !... C'était magnifique !... Mais le lendemain plusieurs cultivateurs allèrent le trouver : « Pardon, Monsieur, lui dirent-ils, puisque vous connaissez le moyen d'avoir de l'eau, seriez-vous assez aimable pour l'employer tout de suite ?... Nous en avons besoin pour nos champs... On vous paiera tout ce que vous voudrez !... Voyons, vous ne nous refuserez pas cela !... »

— Et il y consentit ?

— C'est-à-dire qu'il fut obligé d'avouer, à sa honte, qu'il s'était trop avancé. La dynamite a pu, en quelques circonstances, hâter la chute de la pluie, mais Dieu seul, par les lois

naturelles qu'il a établies, en reste le maître et elle ne se produit que par un effet de sa puissance et selon les règles qu'il a déterminées... Dieu peut bien permettre que les hommes découvrent ces lois et ces règles qu'il a créées... mais Il reste le Maître tout puissant à qui tous les éléments obéissent et qui en dispose à sa volonté...

— Je comprends cela.

— Voulez-vous que je vous prouve par un seul exemple la puissance de Dieu manifestée par la pluie ? Avez-vous songé au poids de l'eau suspendue dans les nuages sur nos têtes ? Un centimètre cube d'eau pèse un gramme ; un litre d'eau pèse donc un kilogramme... Combien de litres d'eau sont ainsi répandus dans l'atmosphère ? Quelle force pour retenir ainsi dans l'air ces masses immenses, ces poids effrayants par leur énormité... Par les lois que Dieu a établies, tout se tient pourtant dans un merveilleux équilibre... La pluie ne démontre-t-elle pas la puissance de Dieu, créateur des éléments et des lois naturelles ?

— Vous avez raison.

— La pluie démontre aussi la sagesse de Dieu. C'est toujours la même eau qui est employée depuis le commencement du monde. Il n'y en a pas une goutte de plus, pas une goutte de moins... Du sein des océans et des fleuves, elle s'élève en l'air sous forme de nuages qui flottent dans le ciel, indécis sur la direction qu'ils prendront. Par une loi que Dieu a établie, le vent intervient et de son souffle conduit la nuée, à travers l'espace, à des distances parfois inouïes, là où elle doit féconder la terre. D'après une autre loi créée par Dieu, sous l'influence de l'électricité ou de l'atmosphère, la vapeur se condense, se change en eau qui tombe ; mais remarquez bien que cette eau ne se précipite pas en torrents, car sa chute alors serait une catastrophe épouvantable ; non,

l'air lui oppose une résistance qui la force à se diviser à l'infini ; elle passe comme à travers un crible et c'est sous forme de gouttes séparées qu'elle tombe sur la terre — et le plus souvent doucement de façon à pénétrer facilement le sol sans y rien briser. Tout cela ne vous semble-t-il pas rempli d'une sagesse merveilleuse ?

— Assurément.

— La pluie ne reste pas là où elle est tombée, car sa présence continue deviendrait une cause de putréfaction. Elle traverse le sol, trouve la surface rocheuse sur laquelle elle glisse et va alimenter les sources de nos fontaines, de nos rivières. De là elle retourne à la mer, d'où elle nous reviendra, par l'évaporation, sans jamais se lasser, pour fertiliser de nouveau les champs, les jardins, les parterres.

— Je vois maintenant que la pluie est aussi la preuve de la bonté de Dieu.

— En effet. Représentez-vous ce que serait la terre sans la pluie. Quelques semaines de sécheresse suffisent pour alarmer tous les cultivateurs et pour causer de grandes pertes ; que serait-ce s'il ne pleuvait jamais ?... Plus de fleurs, plus de fruits, plus de récoltes ; la terre deviendrait un désert ; il serait impossible d'y vivre.

— C'est vrai.

— Voyez donc de quels biens la pluie nous comble ! Instrument de Dieu, elle nous donne ce qui fait le charme, la parure, la richesse des champs. Puisque nous lui devons tout, sachons donc au moins y faire attention et remercier Dieu qui nous l'envoie. Comprenez-vous que j'avais raison de vous dire que la nature est le grand livre de Dieu.

— Et un livre bien intéressant.

— Nous n'en avons lu aujourd'hui qu'une page. Que de pages aussi belles il reste encore à parcourir !

Message du président de la République des Etats-Unis d'Amérique

« Dieu nous a comblés de ses biens. Nous devons nous réjouir grandement de ce qui nous a été donné par LUI. En remerciant Dieu, nous devons prier pour qu'il nous donne la force et qu'il nous éclaire, afin que nous remplissions sur cette terre le rôle qu'il nous a confié et prouver ainsi que nous ne sommes pas indigènes des bénédictions qu'il nous a accordées.

« Et c'est pourquoi, moi, Théodore Roosevelt (président de la République des Etats-Unis) recommande que dans tout le pays les gens s'abstinent de vaquer à leurs occupations habituelles et que, dans leurs foyers ou dans les églises, ils rendent grâce à Dieu tout-puissant.

« En foi de quoi j'ai signé de ma main la présente et y ai fait apposer le sceau des Etats-Unis. Fait dans la cité de Washington, en l'an de Notre-Seigneur 1903, et de l'indépendance des Etats-Unis le cent-vingt-huitième. »

Ces sentiments religieux du Président de la République des Etats-Unis et de la nation américaine, n'empêchent pas les Etats-Unis d'être le peuple le plus puissant et le plus prospère du monde entier. Au contraire.

BONNE RÉPARTIE

Un jour, par une chaleur tropicale, le grand évêque de Poitiers, le cardinal Pie, recevait, tête nue, un compliment qui menaçait d'être long. Tout à coup, l'orateur lui dit qu'il est une des colonnes de l'Eglise.

— Si je suis une colonne, interrompit le cardinal en se couvrant la tête, permettez-moi d'être surmonté de mon chapiteau.

CAUSERIE DU DOCTEUR

Le Miel

LES ABEILLES ont reçu de Dieu de concentrer dans leur miel les vertus de toutes les plantes qu'elles visitent. C'est pour cela que le miel a une action si bienfaisante sur la santé. Les infusions de plantes sont excellentes sans doute, mais il n'y entre jamais que quelques plantes, tandis que dans le miel il y en a de toutes sortes : il contient toute une pharmacie.

Le bon marché du sucre fait concurrence à la vente du miel, et c'est dommage. Car le sucre extrait de la betterave ou de la canne à sucre, malgré ses excellentes propriétés, est loin de renfermer tous les principes contenus dans les milliers de fleurs que visite l'abeille pour composer seulement une livre de son miel précieux.

Evidemment le miel n'est pas une panacée universelle, capable de guérir tous les maux et d'empêcher de mourir. Néanmoins l'estime en laquelle, de tout temps et dans tous les pays, on a tenu ce produit de l'industrieuse abeille, et les nombreuses applications qu'en a faites la médecine, soit pour les hommes, soit pour les animaux, suffisent amplement à démontrer ses bienfaits.

Le miel, qui a des propriétés laxatives bien connues, mais dont l'activité varie un peu suivant les pays d'origine, possède cependant sur quelques tempéraments une action constipante, assez rare d'ailleurs. D'une façon générale, l'emploi du miel ne produira que d'excellents effets, en particulier sur les enfants et les grandes personnes qui ont besoin de dépuratifs.

L'hiver prochain, nous parlerons de ses vertus dans les affections de la gorge et des voies respiratoires.

C'EST MA FAUTE !

DERNIÈREMENT, à travers les rues boueuses de la Villette, à Paris, s'avancait lentement vers le cimetière de l'Est le cortège funèbre d'une jeune fille.

Derrière la voiture des morts marchait péniblement un père affligé, accompagné de quelques amis, une mère brisée de douleur qui soutenait de son bras une dame en grand deuil. Tout-à-coup, au détour d'une rue, la mère dans un accès de chagrin violent se met à pousser des cris déchirants. Et au milieu de ses sanglots, on l'entend répéter : « Oui, oui, c'est ma faute... Oui, Juliette, c'est par la faute de ta mère que tu n'es plus... Oui ! » Et elle tombe évanouie. On s'empressa autour d'elle et dans le désarroi qui produisit cet incident, un de mes amis qui m'a raconté le fait s'avance et propose au père, fou de douleur, de transporter la malheureuse dans la pharmacie voisine. Cette offre fut acceptée.

Pendant que le convoi poursuivait sa route, les soins de circonstance furent prodigues à la pauvre mère. Elle ne tarda pas à revenir à la vie, et bientôt le mari partit à la recherche d'un fiacre pour la reconduire à son domicile.

En son absence, mon ami essaya de distraire la profonde douleur de cette pauvre femme par quelques mots de consolation.

— « Ah ! monsieur, s'écria-t-elle, quand une mère a causé la mort de son enfant, elle doit demeurer incon-

solable. C'est tous les jours que je pleurerai ma fille, tous les jours que je pleurerai le malheur de l'avoir mal élevée ! »

Mon ami regarda la mère avec surprise.

— Oui, Monsieur, continua-t-elle, j'avais une fille, j'eus la faiblesse de céder à tous ses caprices, de ne pas corriger ses défauts. Quand elle fut grande, elle tourna mal, et bientôt, lasse de la vie de désordres qui la déshonorait, elle et nous, elle se donna la mort. Il a fallu cette catastrophe pour m'ouvrir les yeux. Ah ! la plus grande coupable, ce n'est pas ma fille, Monsieur, c'est moi, sa mère, qui l'ai si mal élevée ! »

Et dans un déluge de larmes, donnant libre cours à sa douleur et à ses remords, elle répétait sans cesse : « Oui, c'est ma faute, c'est ma faute ! »

Cette scène douloureuse dura encore quand la voiture requise arriva devant la porte. Mon amiaida la malheureuse femme à y monter et, quelques instants après, le fiacre disparut, emportant le couple infortuné.

Pauvres parents qui n'avaient point su remplir leur devoir et qui, en ce moment, souffraient inconsolables des suites de leurs négligences !

C'est ma faute, répétait cette mère désespérée, reconnaissant trop tard combien sa faiblesse avait été funeste à sa fille comme à elle-même.

C'est votre faute, pourraient-on dire à toutes ces mères qui pleurent sur des enfants grossiers et insolents, égoïstes et vicieux et qui voient chaque jour grandir les exigences et les défauts de ceux dont ils n'ont pas su réprimer les caprices ou corriger les défauts à l'âge de leur formation.

C'est votre faute, pourrait-on dire avec franchise à tous ces pères et mères qui,

par une complaisance coupable ont laissé grandir les penchants mauvais de leurs enfants, développé leurs appétits malsains, flatté et entretenu leur orgueil, favorisé peut-être les péchés dits « de jeunesse » en fermant les yeux sur eux ou en les pardonnant avec trop d'indulgence.

Aujourd'hui, sur la fin de leur existence, ils se voient flétris, déshonorés par ces enfants qui devaient être leur gloire, ils se voient abandonnés par ces enfants que la nature leur destinait pour soutiens, ils se voient souvent même hais par ces enfants qu'ils ont aveuglément aimés.

Et la cause principale de tous ces malheurs, c'est que Dieu, l'éducation chrétienne ont été écartées de la famille.

Sans la religion au foyer, les enfants sont et seront toujours, à de rares exceptions, des fléaux pour leurs parents.

Dieu veille lui-même sur l'honneur et sur la paix des familles où il est respecté, aimé et servi consciencieusement. Les enfants affectueux, dociles, reconnaissants sont l'apanage presque exclusif des familles où a été donnée une forte éducation chrétienne.

Verbe et adverbe

Saint Bernard, la plus grande gloire de l'Eglise et de la France au XII^e siècle, avait coutume de dire souvent à ses religieux les paroles suivantes, dont tous les chrétiens d'ailleurs peuvent faire leur profit :

« Mes bien chers frères, appliquez-vous avec le plus grand soin à bien faire toutes choses. Dieu ne récompense pas le verbe, mais l'adverbe. Le *faire* lui importe peu, si le *bien* ne s'y trouve pas. Il regarde moins l'action que l'intention, l'empressement et l'amour dont elle est accompagnée. »

L'INQUISITION

— J'assistais l'autre jour, Monsieur, à une conférence des plus intéressantes faite par un de nos meilleurs orateurs catholiques. Je n'en dis rien de la conférence elle-même qui fut superbe et chaleureusement applaudie. Mais je voudrais vous interroger au sujet de quelques objections soulevées par un contradicteur qui, à la thèse des bienfaits de l'Eglise soutenue par le conférencier, opposa certains faits historiques...

— En ces faits historiques, je parie tout, furent l'Inquisition, la Saint-Barthélemy, la Révocation de l'Edit de Nantes, etc?

— Justement, Monsieur, vous l'avez deviné.

— En ce n'était pas difficile à deviner, cher ami, croyez-le bien, car, quoiqu'on y ait mille fois répondu, ce sont toujours ces mêmes objections qui reviennent sur les lèvres de nos adversaires.

— Je vous serais bien reconnaissant, Monsieur, de me dire ce que vous pensez de ces questions, pour que je puisse, à l'occasion, répondre victorieusement à ceux qui les soulèveraient devant moi contre l'Eglise.

— Bien volontiers, mon cher ami. Par quoi voulez-vous que nous commençons ? Par l'Inquisition ?

— C'est cela. Parlons, s'il vous plaît, de l'Inquisition.

— Je commence tout d'abord par reconnaître, mon cher ami, que cette question, complexe par elle-même, est devenue, avec le temps, assez confuse et assez obscure, surtout depuis qu'elle a été embrouillée comme à plaisir par les ennemis de la religion, qui ont voulu y trouver à tout prix une arme, qu'ils prétendent redoutable, contre l'Eglise, à laquelle

ils reprochent son intolérance et sa cruauté.

Et cependant, pour tout esprit non prévenu, il est facile de dégager la vérité au milieu du conflit d'idées et d'intérêts qu'a provoqué l'explication de ce fait historique. Il suffit pour cela de consulter sans parti pris les documents authentiques que nous avons sur cette institution du Moyen-Age, en tenant compte — ce qui est très important — des circonstances au milieu desquelles elle fut établie.

— Je vous écoute, Monsieur.

— A prendre le mot dans son sens primitif et général, nous pouvons dire que l'Inquisition est aussi ancienne que l'Eglise, puisqu'elle désigne la recherche faite des erreurs et des hérésies par l'autorité compétente. De tout temps, ce fut un devoir de la charge épiscopale de chercher à convertir les égarés, à empêcher la propagation de l'erreur, à la repousser même au besoin par l'application de mesures convenables.

— Je ne vous là, Monsieur, rien que de très légitime.

— Évidemment, et les évêques sont comme les *inquisiteurs-nés* de leurs diocèses. Mais cette inquisition diocésaine devint insuffisante, lorsque se furent multipliées dans le monde les erreurs religieuses. C'est alors que les papes songèrent à une inquisition plus étendue et supérieure à toutes les autres.

— Elle fut établie, je crois, au XIII^e siècle.

— Oui, à cette époque, la foi catholique était attaquée de tous côtés par de nombreuses sectes hérétiques, issues pour la plupart de la vieille erreur manichéenne. Une surtout, celle des Albigeois, avait infecté le midi de la France et menacait de s'étendre dans le reste de la chrétienté. Non seulement la foi, mais la morale

elle-même étaient en péril ; les sectaires, en effet, condamnaient le mariage et autorisaient toutes sortes d'infamies. Sous prétexte de liberté, ils rejetaient toute espèce de gouvernement, attaquaient les institutions existantes, civiles et religieuses et traduisaient en actes leurs théories par des profanations odieuses, par des violences et des faits nettement révolutionnaires.

— Ce n'était donc pas seulement la religion que menaçaient ces hérétiques : c'était aussi la famille et la société...

— C'est bien cela, mon cher ami. Aussi — posons-nous la question sérieusement — que devaient faire les papes en de telles occasions ? Gar, remarquons-le bien, dans l'état de la société d'alors, le Pape était non seulement le Vicaire de Jésus-Christ, mais encore le chef de la confédération des Etats reliés par l'unité de la foi, c'est-à-dire le chef de la République chrétienne. Ce que les Souverains Pontifes devaient faire et ce qu'ils firent, en effet, ce fut de défendre la religion et la société dont ils étaient les chefs — et ils le firent en essayant de ramener les égarés, selon les principes évangéliques, par la persuasion et la douceur. Alexandre III envoya de pacifiques ambassadeurs à Toulouse, siège de la formidable hérésie corruptrice. Les ambassadeurs argumentèrent, supplierent. Ce fut en vain. Innocent III monta sur le siège de saint Pierre. Il multiplia les légats, mais ce moyen demeurant toujours sans effet, il se décida enfin à frapper un grand coup : la croisade contre les Albigeois et l'emploi d'un moyen de répression physico-moral, devenu nécessaire : ce fut l'Inquisition.

— Qu'est-ce donc au juste que l'Inquisition, Monsieur ?

— Si vous le voulez bien, mon cher ami, je vous le dirai dans notre prochaine conversation.

RECETTES DE MÉNAGE

Contre les fourmis. — Pour s'en débarrasser rapidement, un excellent moyen est d'arroser copieusement les endroits envahis avec une dissolution de 100 grammes d'*hyposulfite de soude* dans un litre d'eau.

Nettoyage des vêtements de laine, des chapeaux de feutre, etc. — Il faut faire dissoudre 28 grammes de *camphre* et autant de *boraux* dans un litre d'eau bouillante. Lorsque le mélange sera froid, on n'aura plus qu'à y ajouter 28 grammes d'*alcool*, et à conserver cette préparation dans une bouteille bien bouchée. Bien secouer avant de l'employer, et, pour l'application, se servir d'une éponge.

Toiles cirées. — Elles deviendront comme neuves, si, après les avoir lavées, on les frotte avec de l'*huile de lin*.

Paillassons. — Le savon ne vaut rien pour les nettoyer : il vaut mieux se servir, pour les laver, d'*eau tiède* dans laquelle on aura fait fondre un peu de sel.

Tapis. — Pour les brosser, jeter dessus une poignée de sel : le sel ramassera la poussière.

PAS DE BON DIEU !

Vois-tu, mon vieux,

le jour où l'homme Croira qu'il n'est pas plus qu'un chien, Et qu'en crevant il laisse, en somme, Un peu de cendre et puis... plus rien, Il s'dira, renfondant ses larmes :

« Amusons-nous, on vit si peu ! » Ce jour-là faudra bien d'gendarmes Pour pouvoir remplacer l'bon Dieu.

LE SUPRÈME PARDON

Sous la Terreur, de nombreuses victimes étaient chaque jour envoyées à l'échafaud. La maréchale de Noailles, sa belle-fille la duchesse d'Agen, et sa petite-fille la vicomtesse de Noailles s'attendaient, elles aussi, à être arrêtées, et ce qu'elles craignaient plus que tout, c'était de mourir sans recevoir une dernière absolue.

Dans leur voisinage se cachait un vénérable prêtre, dont elles recevaient parfois secrètement la visite. Un jour, elles lui exposèrent le sujet de leurs craintes et lui firent promettre de se trouver sur leur passage pour leur donner l'absolution suprême, si elles étaient conduites à l'échafaud.

A peu de temps de là, les pauvres femmes furent arrêtées, condamnées, et, quand le jour fatal arriva, toutes trois montèrent sur la même charrette pour aller au supplice. Le prêtre sut le jour et l'heure de l'exécution. Il se rendit dans une rue où devait passer le funèbre cortège. Mêlé à la foule, il essayait d'attirer l'attention des victimes qui, de leur côté, le cherchaient des yeux.

Tout à coup, la vicomtesse de Noailles l'aperçut. Tout bas, elle dit à ses deux compagnes : « Il est là ! » Le prêtre étendit la main ; elles inclinèrent la tête, et sur les trois martyrs descendit le *suprême pardon*.

*

C'est, en effet, le pardon qui descend du ciel, lorsque le prêtre prononce sur une âme bien disposée les paroles de l'absolution. Le mot *absolution* signifie *action de délier*, et le terme convient parfaitement à la chose, puisque cette sentence prononcée par le prêtre au nom de Jésus-Christ délie l'âme retenue dans les liens du péché.

L'absolution est une sentence véritable, où un juge, c'est-à-dire le prêtre, prononce des paroles qui condamnent ou qui absolvent. Mais comme le juge, au tribunal des hommes, ne prononce une sentence d'accusation ou de condamnation qu'après s'être assuré de l'innocence ou de la culpabilité de l'accusé, *de même le prêtre, juge au tribunal de la Pénitence, ne prononce la sentence de pardon ou ne s'abstient de la prononcer que lorsqu'il s'est assuré que la pénitent est ou n'est pas dans les dispositions voulues*.

Cette sentence est prononcée non pas au nom du prêtre, mais *au nom de Jésus-Christ*, et c'est ce qu'indique parfaitement la formule sacramentelle : « Que Notre-Seigneur Jésus-Christ te pardonne, et moi, par son autorité, je t'absous de tout lien d'excommunication et d'interdit, dans la mesure de tes besoins et de mes pouvoirs. Ensuite je t'absous de tes péchés, au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il. Que la passion de Jésus-Christ, les mérites de la sainte Vierge et des saints, que tes efforts pour faire le bien et supporter les maux avec patience obtiennent la remission de péchés, de nouvelles grâces et la récompense éternelle. Ainsi soit-il. »

Toutes puissantes qu'elles soient, ces paroles, on le comprend, n'ont d'effet qu'autant que celui qui se confesse apporte de bonnes dispositions. S'il était mal disposé, non seulement ses péchés ne seraient pas effacés, mais en outre il commetttrait un nouveau péché, un *sacrilège*.

Les dispositions exigées du pénitent sont la *contrition*, la *confession* et la *satisfaction*. Nous en parlerons prochainement.

N'oubliez pas d'honorer Marie,
le jour de l'Assomption,
en assistant pieusement à la messe,
et en communiant, si vous le pouvez.

Pendant la Guerre

Les prêtres dans les ambulances

PENDANT la guerre de 1870, l'ambulance, c'était tantôt une église, une salle d'école jonchée de paille, tantôt une grange ou une écurie. Le prêtre, après avoir recherché la nuit sur le champ de bataille les blessés gisant à terre et ne pouvant se relever, après les avoir transportés et installés de son mieux dans l'ambulance improvisée, circule au milieu de ces chers blessés qui poussent des gémissements de douleur. Il s'agenouille près d'eux et tout en pansant leurs membres déchirés, il leur parle de leur mère et de leur Dieu. Il se charge d'écrire à leur famille, reçoit leurs recommandations, et si la mort vient les emporter, il les assiste dans leur pénible agonie, remplaçant leur mère, leur seur absente !... A Floing, près Sedan, l'abbé d'Hulst remplit ce ministère sublime, sans repos, pendant dix jours entiers.

Parfois l'ennemi tire sur les ambulances... le prêtre se dévoue pour sauver les blessés. A Freschwiller, les obus éclatent sur l'église, qui prend feu ; les Prussiens apparaissent furieux et menaçants ; l'abbé de Beuvron se précipite à leur rencontre et les fait reculer ; puis, aide d'un autre prêtre, l'abbé Jung, il prend les blessés et les transporte hors de l'église dont le toit va s'écrouler. De même, à Ebeslach, l'abbé Vallée s'élance, un drapeau blanc à la main, sans craindre les balles qui sifflent à ses oreilles. Il court au devant de l'ennemi qui tire sur les blessés, et fait cesser le feu.

Les mêmes scènes se renouvellent en cent endroits différents.

Les prêtres auprès des prisonniers français en Allemagne

Les armées françaises sont vaincues, nos soldats sont faits prisonniers... les prêtres ne les abandonnent pas. Après le désastre de Sedan, les Français, parqués sur la terre nue, sans tentes, sans abri, comme des bêtes, meurent littéralement de misère et de faim : « La faim », écrit l'abbé de Beuvron, qui était avec eux et les assistait, « la faim les avait presque réduits à l'état d'idiotisme. Ils se regardaient avec de grands yeux hagards et dévoraien avec une avidité canine les quelques morceaux de pain que la charité publique leur envoyait. »

Ce sont les prêtres aumôniers qui pourvoient à leurs besoins. Ils s'en vont mendier pour nos malheureux soldats et s'ingénient à trouver dans une ville dévastée les provisions indispensables.

Puis les soldats prisonniers sont dirigés vers les forteresses de l'Allemagne où ils resteront de longs mois en captivité. Les prêtres et les religieux se multiplient pour les accompagner. Citons les noms de quelques-uns d'entre eux, qui se font ainsi prisonniers volontaires pour assister nos malheureux soldats, les abbés Monnier, La Bouille, Guers, Detz, Staude, Belmont, Wibeau, Debras, Uhles, Lerebours, Lamarche, Galiot, Fortier, Vimar, Coulangé, Bonnel, etc., etc. Parmi les religieux, citons les noms des P. P. de Damas, de la Grange, Dubray, Laboré, Joseph, etc., etc. Ces prêtres et ces religieux relèvent les courages de nos soldats prisonniers ; ils les secourent ; ils soignent les malades atteints par milliers de la dysenterie, de la fièvre ou de la petite vérole. A Ulm, où sont internes 10,000 soldats, le typhus fait d'épouvantables ravages. Deux prêtres, l'abbé Guers et le P. Joseph, rendent

des services éminents. A lui seul, le P. Joseph, quétant partout pour les Français prisonniers, recueille plus de 15.000 francs ; il distribue des vivres, des vêtements, des remèdes et fonde l'œuvre des tombes pour entretenir les sépultures de nos soldats morts à l'étranger.

CONSEIL PRATIQUE

RIEN n'est beau, rien n'est enlevant comme le chant exécuté à l'unisson par tout un peuple.

Tout le monde devrait chanter pendant les offices. Chanter, c'est prier.

Nos grands pères chantaient au lutrin et nos grand'mères chantaient à pleine voix.

C'est une bonne habitude à prendre. Que tout le monde s'y mette : hommes, femmes, enfants, jeunes et vieux.

On ne s'ennuie pas aux offices quand on y prend part et qu'on y chante.

Alors ! un peu d'entrain et de bonne volonté ! Tout le monde a de la voix, plus ou moins sans doute, mais assez pour chanter à l'église. Et puis la voix se forme par l'habitude, par l'exercice...

Chantons, chantons dans nos églises !

ENFANTS SÉRIEUX

Rappelez-vous bien qu'il n'y a jamais vacances et chômage pour ces trois choses :

- 1^o) Prier et servir le bon Dieu ;
- 2^o) Obéir à vos parents ;
- 3^o) Etre sages.

A lire mauvais livres
et mauvais journaux,
on perd son temps,
le goût des études sérieuses
et toute énergie.

RÉCIT D'UNE MÈRE

Il était en 1870. Dans un cachot français à peine éclairé par un oblique rayon de lumière, un jeune soldat était assis sur son lit de paille. Ce soldat était mon fils. On lui avait lié les mains et les pieds. Il avait la tête penchée, se tenait immobile comme quelqu'un qui est entré déjà dans la mort... Quel était son crime ? Le voici : apprenant que sa mère, dangereusement malade, le réclamait et voulait le revoir avant de mourir, il demanda un congé ; le général le refusa. Les Prussiens envahissaient la France, il fallait être là pour les combattre. Or, faisant passer l'amour filial avant la discipline, mon fils déserta !... Non par lâcheté, car il se hâta de rejoindre son poste, mais pour embrasser sa mère mourante... Cependant, je ne mourus pas.

Dès son retour, il fut traduit devant le conseil de guerre et condamné à mort !

Le pauvre jeune homme en était à ces tristes réflexions, lorsqu'il entendit tout à coup une clé grincer dans la serrure... C'était Sœur Sainte-Claire qui venait lui apporter quelque consolation.

En apercevant celle qu'il appelait son bon ange, le pauvre reclus s'écria : « Avez-vous ma grâce, sœur Claire, dites, avez-vous ma grâce ? »

— Hélas ! répondit elle, votre grâce est rejetée. Mais je ne perds pas courage et j'espère encore en Dieu ; j'irai trouver le général, et s'il me refuse encore votre grâce, je déposerai sur sa table toutes ces médailles que j'ai gagnées au champ de bataille, et je dirai que je ne me crois pas digne de les porter puisqu'il me refuse la

grâce d'un petit Français, mon frère d'armes. »

Le lendemain matin, quand les portes de la prison s'ouvrirent pour livrer passage au condamné, Sœur Sainte-Claire se trouva là et voulut accompagner le malheureux jeune homme au lieu du supplice pour le consoler jusqu'au bout.

Déjà le peloton d'exécution était prêt. On allait commander le feu, lorsqu'une ordonnance à cheval parut tout à coup, tenant un pli à la main.

— Sœur Claire, cria-t-il, où est Sœur Claire !

— L'humble religieuse se retourna : « Présente », fit-elle.

— « Voici pour vous, de la part du général en chef, » dit l'ordonnance en lui remettant le message.

Sœur Claire brisa fiévreusement le cachet, puis s'écria : « C'est la grâce ! » Et s'approchant de mon fils, elle délia elle-même les bras du condamné.

Aujourd'hui, mon fils a deux filles. À l'une il a donné mon nom, à l'autre il a donné le nom de Claire, en souvenir de Sœur Sainte-Claire, sa seconde mère.

Il vient de me montrer tout à l'heure la belle chambre qu'il réserve à Sœur Sainte-Claire, si jamais elle est expulsée. « Elle est ma mère », me dit-il. Je n'en suis pas jalouse.

MADELEINE.

ANECDOCE

Après la distribution des prix.

— Comment, petit malheureux, tu n'as pas un seul prix ?

— Non, papa, et tu dois en être bien aise : je suis très sensible, et si j'avais eu un prix, j'aurais eutrop d'émotion.



SAISON DES MELONS

— Comment, cher ami, trouvez-vous mon melon ?
— Je vous trouve très bien tous les deux...

Récréations en Famille,

DEVINETTES

1^o La ressemblance qui existe entre un malade et le concierge du Palais-Bourbon, c'est que l'un et l'autre gardent la chambre (Chambre).

2^o Pour écrire en un seul mot : Mets ton pain sans croûte au pot, il faut écrire : Mésopotamie (*mets au pot ta mie*).

DEVINEZ !

1^o Quelles sont les lettres de l'alphabet qu'un enfant entend le plus souvent ?

2^o Quelle différence y a-t-il entre Alexandre le Grand et un tonnelier ?

3^o Pourquoi ne faut-il pas envoyer ses parents dans le Midi ?

Kommunion ar zul kentan ar miz

Trugare ha bennos an Otto Doue war an tado hag ar mamo neuz digaset ho bugale da govesaat vit ma nijé galled ar vugale ger ze digemer en ho c'halono hon Zalver Zezuz-Krist didan skeud ar zakramant. Deuz ar plac'hed, neuz c'houitet nemet diou pe daer. Deuz ar botred avad, ne oa nemet inienno, neubeut deuz ar re neuz great ho Fask kentan yit ar bla, eun toullad deuz ar Pasko all, hag unan bennag deuz ar re zo eat e meaz deuz ar c'hatechis. Daoust hag ar botred neuz ket eomp da vean krenvaat, daoust hag hi na deuz ket eomp graso Doue kouls hag ar plac'hed ? Geus, ar vugale ze, muioc'h vit ar plac'bed marteze neuz eomp deuz Jezuz evit ober vad d'ho ine. Kollet denz eur gommunion, waz a zé ! An Tad Lacordaire ken brudet vit he diskadurez hag he zantelez a lere : « N'heller ket kompreñ pegen braz koll e ra eur gommunion neubeutoc'h e bue eur c'christen. » Setu perag e welomp anhean eun devez o c'hober 200 leo evit ne vije ket daleet kommunion ar vugale a oa en he garg. An Otto de Bernières a lere : « Weloc'h vije ganin koll ar bed oll ma vije d'in evit koll eur gommunion. »

Tado ha mamo, mar plij e n'an' Doue, roet an dorn d'ho peleien evit ma raïnt ar vad d'ho pugale. Para glaskomp ni, nemet gwelet ho pugale o kerzet var an ent mad ha didreuz, evit ma c'heloit dre ze bean evuruz aman var an douar hag evurus dreist oll eun de er Barados. Anzavet ganin, (pardon a c'houllennan diganac'h rebechi ac'hanoc'h) anzavet ganin gouls-koude ne c'heuz rânet gir e-bed d'ho pugale diwarben moint da govez, anez sur on penos e vijent deut hag ini e-bed na nijé c'houitet. Ac'hanta, an dro gentan, eur gerik mar plij da digas d'he da sonj deuz devez ar govizion. Eur bugel zo ket prini da ankouaat ?

Poltred eun den a relijion

- Roud penn he c'mlin el leur-zi, rak pidi e ra deuz ar beure ha deuz an noz, len e ra bue ar zent.
- Sin ar groaz var he dal, arog ha goude ar pred.
- Eur vech dre 'n amzer, he zaoulagad zavet, varzu an Env, e-pad he labour.
- Bep tri, bep daou, bep miz pe ouspen awejo var he zaoulin e kichen ar gador govez hag ouz an dol zakr.
- Bep sul, bep gouel berz, he blaz an Iiz.

Pa ver bet flemmet para zo d'ober ?

Pa ver bet flemmet gant eur wenanen, eur vespeden pe eun ampreven askellek benag, ez euz eul louzo a ne vank james, hag a zo ez da gaout. Na zo nemet trouan ar plas flemmet gant dour eur penn-ognon pe eur bouren. M'hen greer iaktial pa ver flemmet, ar boan a ia kuit dustu ; ma c'heuer eur pennad, ar boan a varvo goude eun anter heur pe eun heur.

Kuzul. — Pa ver bet flemmet gant teod eun den, kemeret dour ar basianted. Ar boan a varv var an tol.